

---

مجموعه آثار مولیر

دبیر مجموعه: دکتر قطب‌الدین صادقی

---

زنان دانشمند

مهشید نونهالی

## پردهٔ اول

### صحنهٔ یک

آرماند، آنریت.

- آرماند چچی؟ نام زیبای دوشیزه لقبی است که می‌خواهید شیرینی دل‌انگیز آن را خواهرم کنار بگذارید، جسارتاً می‌خواهید جشن ازدواجی به پا کنید؟ راستی چنین فکر مبتذلی به ذهنتان راه داده‌اید؟ بله، خواهرم. آنریت
- آرماند وای! این «بله» قابل تحمل نیست، حتی شنیدنش هم کاملاً مایهٔ ناراحتی است ۵ اصلاً ازدواج چه بدی دارد که عین کابوس... آنریت
- آرماند وای، خدا، حیف!
- آنریت چچی؟
- آرماند می‌گویم افسوس!
- متوجه نیستید این واژه همین‌که به گوش می‌رسد

- ۳۵ و با حقیرش مردن حس‌ها و مادیات  
مثل ما تماماً رویارید به ذهنیات.  
الگوی مادرم آن جلوی چشمانتان است  
که همه‌جا به نام فاضل بر سر زبان است،  
بکوشید مثل من خود را فرزند او نشان دهید،  
۴۰ به فضایی رویارید که در خانواده می‌بینید  
و توجهتان به شیرینی‌های جذابی باشد  
که عشق به تحصیل در دل‌ها می‌افشاند.  
خودتان را از بندگی قوانین مردان دور بدارید  
و لطفاً خواهرم، با فلسفه ازدواج کنید  
۴۵ که ما را برتر از ابنای بشر قرار می‌دهد  
و عقل را فرمانروای مطلق ما می‌گرداند،  
تابع قوانین عقل می‌سازد جنبه حیوانی را  
که میل ناجورش به حیوان بدل می‌کند آدمی را.  
این‌هاست پیوندهای شیرین و عشق‌های زیبا  
۵۰ که باید به خوبی پر کنند لحظه‌های زندگی را،  
مشغولیاتی که این همه زنان به آن حساس‌اند  
در چشم من فقدان‌هایی وحشتناک‌اند.  
آسمان که می‌بینیم نظمی قدرتمند دارد  
از تولد ما را به کارهای متفاوتی می‌گمارد.  
۵۵ همه‌ی اذهان از جنسی بافته نشده‌اند  
که بتوانند در قامت فیلسوف درآیند.  
اگر ذهن شما برای کارهای برجسته‌ای زاده شده  
که باریک‌اندیشی دانشمندان به‌سویش کشیده شده،  
سرشت من، خواهرم، تافته برای اعمال خاکی است

## آنریت

- ۱۰ در ذهن آدم چه اشم‌نزازی ایجاد می‌کند؟  
تصویر غریب آن چه جراحی به جان می‌نشانند  
و فکر را به چه دورنمای کره‌ی می‌کشاند؟  
وجودتان به لرزه در نمی‌آید، آیا راستی قادرید  
قلب‌تان را خواهرم به تبعات آن راضی کنید؟  
تبعات این واژه، خوب که در نظر می‌گیرم  
شوه‌ر و بچه و خانواده را می‌آورد به خاطر من.  
۱۵ وقتی هم که تعقل می‌کنم چیزی در آن نمی‌بینم  
که فکرم را جریحه‌دار کند یا لرزه بیندازد به تنم.  
خدایا، چنین پیوندهایی مایه‌ی خشنودی شماست؟  
در سن و سال ما چه چیزی بهتر از این‌هاست  
۲۰ که با عنوان همسر مردی را به خودمان وابسته کنیم،  
مردی که دوستانمان بدارد و دوستش داشته باشیم  
و با وصلتی که با عاطفه همراهش می‌کنیم  
لذات شیرین زندگی آرامی را فراهم آوریم.  
این پیوند اگر متناسب باشد جذابیت ندارد؟  
۲۵ خدای من، ذهنتان چه سطح پایینی دارد،  
چه شخصیت کوچکی در دنیا بازی می‌کنید  
وقتی خودتان را پای‌بند مسائل خانگی می‌کنید  
و هیچ لذت تأثیرگذارتری در چشم‌انداز ندارید  
جز بتی به نام همسر و بچه‌هایی که پس می‌اندازید.  
۳۰ مشغولیات حقیر و این دست کارها را  
بگذارید به عهده‌ی مردمان زمخت بی‌سروپا؛  
آمال‌تان را به مورد‌های برتری معطوف دارید،  
ذوقتان را به سوی لذات والاتری بگردانید

آنریت

آرماند

آنریت

آرماند